

FEATURE-2

# まちを編む

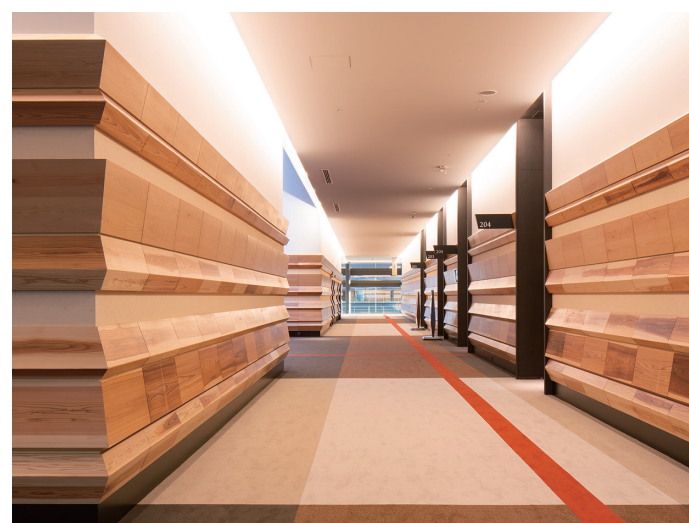
奈良県コンベンションセンター

Compiling historic icons

Nara Prefectural Convention Center







### 「奈良らしさ」を体現する

日本の古都である奈良は、名だたる歴史と文化を有する地域である。奈良市中心部の県有地に、国際会議場、商業、宿泊、放送施設などを含む大型複合施設が生まれた。滞在型観光を中心に、新たなにぎわいの拠点を生み出すプロジェクトである。平城京を中心にして花開いた天平文化をモチーフとし、建物全体を「奈良らしい」デザインで統一した。たとえば、水平線を強調した軒、正倉院の校倉造(あぜくらづくり)にみられる木材の積層を模した外壁、寺社の回廊を思わせる列柱などである。また、施設のある屋外広場には、集成材と鉄のハイブリッドフレームによる格子状の大屋根を掛け、天平建築の力強さを表現している。この大きな広場は「天平広場」と名付けられ、地域のシンボルとして人々を集めている。

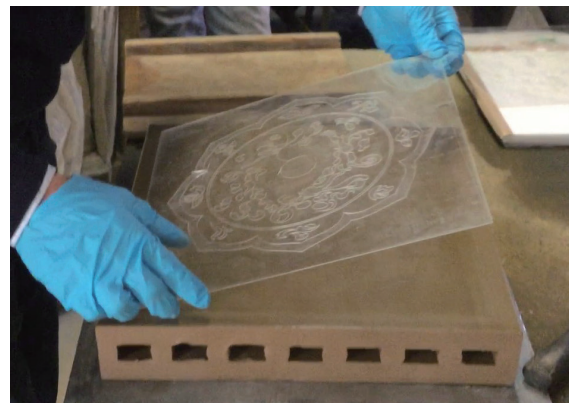
### Embodying the Essence of Nara

Nara, Japan's ancient capital, is a region with a renowned history and culture. A large-scale multi-use complex has been constructed on prefectural land in the center of Nara City. It is a project to create a new hub of activities with a focus on stay-oriented tourism. The building was inspired by the Tenpyo culture and was designed to express the essence of Nara. The eaves emphasize horizontal lines, the exterior imitates the laminated wood structure of Shosoin, and the columns are reminiscent of temple or shrine corridors. In the central outdoor plaza, a large latticed roof made of laminated wood and steel is hung to express the vitality of Tenpyo architecture. This large plaza is named "Tenpyo Plaza" and attracts people as a symbol of the community.



## 建築材料に想いを込めて

天平文様を彫り込んだ床タイル、紫檀木画槽琵琶(したんもくがそうのびわ)の小花文をちりばめたコンベンションホールの椅子の張地。これらの建築材料は設計者が「材料を創る」ところから携わった。正倉院の宝物を実際に見て、県内の神社仏閣、祭儀を訪れながら、歴史・文化を体感し、天平時代に流行した文様のモチーフを絞り込んでいった。材料の創作は、モチーフからデザイン画を描き、工法を練り、試作品を何度も作り、現地へ搬入して取付けに至るまで、すべてのプロセスに設計者が関わりながら、製作メーカーと協力して進めた。これらの材料を間近で見ながら実際に手で触れることで、来訪者が「奈良らしさ」を体感できるものとなっている。



## Shaping Thoughts into Materials

The floor tiles are carved with a Tenpyo pattern, and the upholstery of the chairs in the convention hall features a flower pattern from Shosoin's biwa lute. Our team was involved in everything from the creation of these materials to their application in the architecture. We explored patterns that were popular during the Tenpyo period by visiting shrines and temples in Nara and experiencing their rituals. The development of the materials was carried out with the manufacturer. We engaged in every step of the process, from drawing the design, developing the construction method and making multiple prototypes, to bringing them to the site and installing them. By seeing and feeling these materials up close, visitors can experience the culture of Nara.





## 奈良のアーティストとともに

奈良県在住の多数の若手アーティストがプロジェクトに参画した。フロントロビーの絵画や、手漉き和紙の案内サイン、ホワイエ空間の家具、ランプシェードや吉野杉の天井アート、和紙のスクリーンなど、様々な場面でコラボレーションしている。

県内には、アーティスト同士のコミュニティがある。設計者がそこに加わって直接アーティストに呼びかけ、対話をしていく中で、自然と参画メンバーが集まった。設計者とアーティストたちが一堂に会してワークショップ合宿を行い、建築空間とアートの結びつき、県産材の活かし方や県内の文化、技術の今後のあり方について議論を交わし、地域の伝統を大切にしたいデザインを追求した。

## Working with Nara-based Artists

A number of Nara-based young artists participated in the project. We collaborated on several occasions, for paintings in the front lobby, handmade Japanese paper information signs, furniture in the foyer, lampshades, ceiling art made of Yoshino cedar, and Japanese paper screens.

There is a community of artists in the prefecture. As we joined the community and called on the artists through dialogue to engage in our project, they offered thumbs up for participation. The designers and artists gathered in a workshop camp to discuss the connection between architectural space and art, how the local materials could be used, and the future of the prefecture's culture and technology, pursuing a design that values the local traditions.



01 山野 将志 Masashi Yamano  
壁面アート  
Mural art

02 岡井 大祐 Daisuke Okai  
さらし  
奈良晒案内サイン  
"Nara-sarashi (hemp fabric)" information signs

03 森 幸太郎 Kohtarō Mori  
吉野杉ベンチ  
Bench made of Yoshino cedar

04 坂本 尚世 Hisayo Sakamoto  
かんなくす  
吉野杉鉋屑ランプシェード  
Lampshade made of Yoshino cypress wood shavings

05 花井 慶子 Keiko Hanai  
吉野杉天井アート  
Yoshino cedar ceiling art

06 福西 正行 Masayuki Fukunishi  
奈良県産和紙スクリーン  
Japanese paper screen from Nara

07 平井 健太 Kenta Hirai  
吉野杉ベンチ  
Bench made of Yoshino cedar

奈良県  
コンベンションセンター  
Nara Prefectural Convention Center

Shosoin in the Azekura-zukuri style  
正倉院 校倉造

天平文様の琵琶  
Lute with a Tenryo pattern

シルクロード Silk Road

吉野杉 Yoshino cedar

2F  
会議室  
201  
206  
Conference

コンベンションホール  
Convention Hall

設計者(左4名)とアーティストのワークショップ  
Workshop between the design team (4 on the left) and artists





### 「奈良らしさ」の新しい形

伝統的な形や文様、時代を超えて受け継がれてきた文化、土地に根差して生産されてきた県産木材、さらには現代の奈良を代表する素材や新しい技術、これらを融合し「奈良らしさ」を再構築することを、空間づくりの主題とした。ワークショップ合宿でも、アーティストそれぞれが県産の素材に真摯に向き合いながら、各々が経験し会得してきた技術を用いて、新しい表現を目指していた。設計者は、こうして制作されたアートや奈良らしい建材を、いかに融合させて一つの空間を編み出すか、そこに注力している。来訪者がその空間体験を通じ、また間近に触れ、実際に使うことで、身近なところから古都奈良を再認する機会となることを意図した。

### “Nara-ness” Takes a New Form

The theme of the design was to reconstruct "Nara-ness" by combining traditional culture and design motifs, wood from local land, and new technologies that are representative of the contemporary Nara. In the workshop, each artist tried to make a new artistic expression using the techniques they had experienced and acquired through working with local materials. The designers focused on how to create a space with these artworks and Nara's unique building materials used in combination. We intended to provide an opportunity for visitors to reacquaint themselves with the ancient capital of Nara through the experience and use of the space.

